

JONÁA

El libro de Jonás

**en la lengua me'phaa
de Teocuitlapa**

Las ilustraciones de las páginas 2 y 10 son propiedad de ©Global Recordings Network, y son usadas con el permiso correspondiente.

Las ilustraciones de las páginas 1, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21, y 22 son propiedad de Alice Paschal, y son usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición
Jonás en me'phaa
de Teocuitlapa
tpx

©2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Licencia Creative Commons (Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Unported)

- Compartir — Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
- Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra.
- No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada.

(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>)

Jonáa

Jonáa thá'nimboo kha'yoo Anulú' Mekhuíí

1 Ni'kha ajngóo Anulú' Mekhuíí náa inuu Jonáa, a'diío xabu mbi'yuu Amitái, kamí xígi ni'thúun: ²«Araxuun ri, kamí ayu' náa xojin Nínibe, xojin ndíi ra'kháa' muu tháán mbaa, kamí arathúún ndíi manigámbáala'. Numuu ndíi á'khóón nitsimuu ajndu náa inu' ikhúún».





³A'khuin' Jonáa nituxuu mundíi magayúu náa inuu Anulú' Mekhuíí, xígíí nijke náa xojin ndíi mbi'yuu Társí. A'khuin' nikajtaa náa xojin ndíi mbi'yuu Jópé, ikhí nixkamaa mbá ixi ruwa' ndíi mbaa ndíi najkakhruámuu' náa inuu iya' ndíi najka náa Társí. A'khuin' ni'ninumuu kamí nijka gajmíin xabu wi nagúún ikhí. Nikhumuú ndíi magayúu mitsínguán' náa inuu Anulú' Mekhuíí.

⁴Múú Anulú' Mekhuíí ni'ni ndíi
maxnúu mbá inámbí' náa inuu
iya-apha kamí ra'kháa' muu tháán
nimbuxuu iya', ajndu nikhumuún
ndíi mambáala' ixí ruwa' ndíi
nagúún gajmaa.



⁵Ikhú nimíñúún x̣aḅu w̄i nagúún
 náa ix̄i ruwa' ndíi mb̄aa ru'khuín
 kamí mámbáa e'thúun w̄i náa
 w̄iji ajkiuun. A'khuin' n̄idama'an
 náa aúun iya' ndíi kajti náa aúun ix̄i
 ruwa' ndíi mb̄aa ndíi nagúún gajmaa,
 mundíi xá'ni m̄ikhieun. Múú Jonáa
 nijngúun má' wapháá náa mijnu'
 aúun ix̄i ruwa' kamí ikhí nibóo' ni'gu.
⁶Ikhú x̣aḅu w̄i najk̄akayóo ix̄i ruwa'
 ndíi najk̄akhruámuu' náa inuu iya',
 nijkanu gá'yoo Jonáa, kamí ni'thúun:



«Ndíí ethani ján rú', xabu xtáninu'.
 ¡Araxuun ri, kamí aratháán anaa'
 wi nambáyáa' ikháán! Ma'ni múndíi
 ikhaa magawíin' ajkiuun kha'yolú'
 mundíi xákháñunlú'».

⁷A'khuin' nithanmíjná khiníkheén
 wi nagúún náa aúun iya': «Awa' kamí
 muraxi, mbu'yáá tsáá gí'doo á'khóon ndíi
 ni'kha ndíi mixkawi' ndíi mugí'níinlú'
 rígi». Ikhú niraxi, a'khuin' ndiyáá ndíi
 Jonáa expátriyaa'. ⁸Ikhú xu'khuin
 niraxi*i* ikheen:

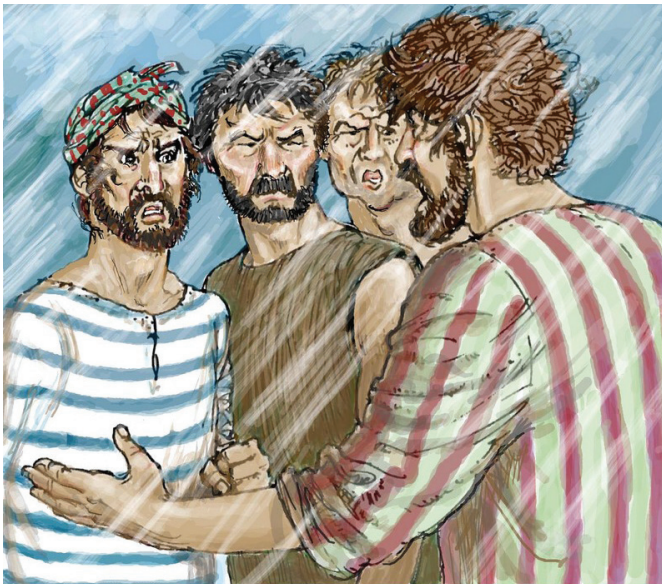


—Arathúnxu' xúgi, ndíi numuu ndíi ni'kha ndíi mixkawi' náa inuxu'. Ndíi ñejuiin ethani ján rú', tsáá xabíi ñejuaan'. Náa majpú numbaa' edxa' ikháán, kamí náa xojñaa' rú'.

⁹ A'khuin' nirí'ñaa Jonáa:

—Ikhúún ñejun' xabu ebréó, kamí namíñu' khayoo Ana Mekhuíi wi ni'ni iya-apha kamí khuba'.

¹⁰ Ikhú xabu u'khuin' ra'kháa' muu tháán nimíñúún, a'khuin' nitháán Jonáa:



—Ndíí numuu ndíi nithanĭ rĭgĭ ján rú'.
 Numuu ndíi nduyáá má' ikheen
 ndíi nagáyúu Jonáa náa inuu Anulú'
 Mekhuíí, numuu ndíi ikhaa má'
 ni'thúún. ¹¹Ikhú nitháán:

—Ndíí gúnixu' gajmaa numaa'
 mundíi ma'niwíyúu iya' rá.

Nitháán rĭgĭ numuu ndíi iya'
 nijkarawanġuu' itháán kamí
 itháán. ¹²A'khuin' Jonáa ni'thúún:

—Urajtuúún kamí uxpatú'úún náa
 aúun iya', mundíi xu'khuin maḅaa'la'.



Ndayoo ndíi gajmaa numu' ikhúún
ni'kha injámbí' rígi ndíi mugí'nínla'
ikháan'.

¹³Múú xabu u'khuin', gajmaa mbá
xógí' tsikiñuún', nini muriyáá'la' ixi
ruwa' ndíi nagúún gajmaa náa rauun'
iya', kamí nanguá ni'ngoon, numuu
ndíi iya' nijkarawanguu' itháán kamí
itháán náa inúún ikheen. ¹⁴A'khuin'
nithankhañíí Ana wi xtáa Mekhuíí,
xígi nitháán: «Nuthankháñaa'xu'
Ana wi xtaa Mekhuíí, ndíi xáradiaán'xu'
gajmaa numuu xabu bigii, xu'khuín má'
xátarígu tsuduxu' gajmaa numuu ndíi
makhañúu múndíi ndaa ndíi á'khóon.
Numuu ndíi ikháán, Ana Mekhuíí,
nithani xóo ndíi na'ni ajkiaán'».

¹⁵A'khuin' nirajtuwiin Jonáa kamí
nixpatua'aan náa aúun iya', ikhú
xu'khuín nibáa'la', nanguá niwanguu'
itháán. ¹⁶Ikhú ra'kháa' muu wáa

nimíñúún xabu u'khuin' khuyáá Anulú' Mekhuíí. Kamí nixuda' tsingejña' náa inuu, xu'khuín má' nixudamijna ndíi munimbaa.

¹⁷Kamí Anulú' Mekhuíí, wapháá ni'nii má' xawii' mbáa egi' ra'kháa' muu



tháán mbaa, ikhaa niráŋgiúun Jonáa. Ikhí nixtáa Jonáa ajtsú mbi'i kamí ajtsú mbro'on náa aúun egi'.



Jonáa ni'thánkháñuu Aná Mekhuíí

2 A'khuin' Jonáa ni'thánkháñuu Aná Mekhuíí, Anuu wi nā'nimbaa ikhaa, ajndu náa aúun egi'. ²Kamí ni'thén:

«Náa ndíi xtáá ramínúu'
 ni'thánkháñaa', Anu' Mekhuíí,
 kamí ikháán nithadxaun'.

Ajndu náa aúun iñáwajin' nindxa'wa,
 kamí ikháán nithadxawíin a'ó'.

³Nithaxúmúú' náa tikhumboo iya-apha
 náa mijnu' aúun,
 kamí nimbró'óón xuu'.

Xógi' iya' ndíi nimbuxuu nithani
ikháán,

ninújngoo náa tsudu' ikhúún.

⁴ A'khuin' nindxa'wamíná' ikhúún
ndíi nithajmaxíñuu mbá khayuu'
mitsínguán' ndíi náa inaa'.

Múú maske má' xu'khuíin mathanguún'
má' xóo mbayoo gu'wádxájkiaan'.

⁵ Ajndu náa ámiú' nimbró'oo iya',
niruguaró'úún mujinkhámuu.
Kamí mbá'wá nimbró'oo náa edxu'.

⁶ Nikhao' ajndu náa juá'an rajkúu khúbá,
kamí khubá' niruguaró'úún
mbá khámuu.

Múú ikháán nithanikhriyaa' ajkiun'
náa aúun ináwajin', ¡'álá
Anu' Mekhuíí!

⁷ Ndíndu nijkarámbáa ámiú'
nikhumu' ikhúún,
nimá'áanla' ajkiun' khayaa',
Anu' Mekhuíí.

Kamí tsajkuun ndíi nini nijkhanú
ajndu náa inaa' ikháán, ajndu náa
gu'wádxájkiaan'.

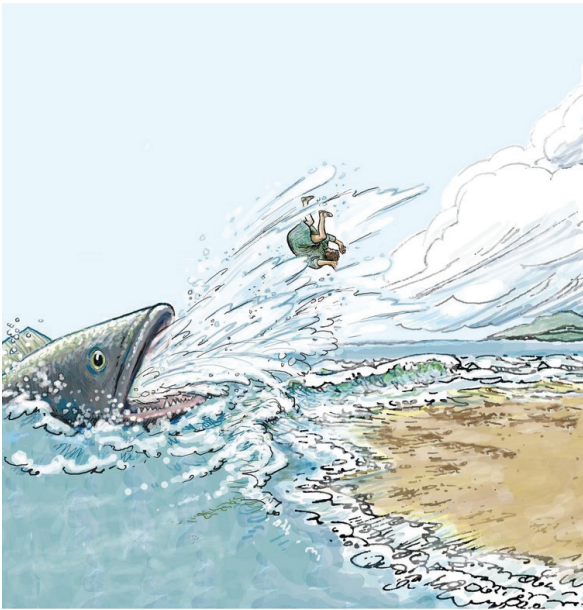
⁸ Xabu wi nunimbeen ajkuun wi
ragí'doo numúún nditháan,
nuniñaa' ndíi munimboon khuyaa'
ikháán, wi nagawíin' ajkiuun
kha'ñúún ikheen.

⁹ Indóó ikhúún rá, maxnaa'la' númaa'
gajmaa ajmúú,
kamí makhu'da' tsingejña' náa inaa'.
Manimbánuu ndíi nikhu'dámina' mani.



Indóó ikháán, Ana Mekhuíí,
nathanikháwíin xabū», ni'thén Jonáa.

¹⁰Ikhú Anulú' Mekhuíí ni'thánñéjuun'
egi' ndíi maxiriyaa'jle' Jonáa náa
khūbamixoo'.



Xabū nínibe nitangaala' ajkiuún

3 Ni'kha ajngóo Anulú' Mekhuíí náa
inuu Jonáa ndíi ma'ni ajmanuthu,
kamí xígi ni'thúun: ²«Araxuun ri, kamí
ayu' náa xojin Nínibe ndíi ra'kháa' muu

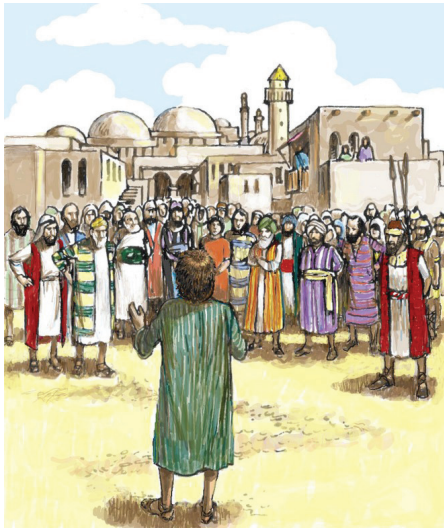
tháán mbaa, kamí arathánrá'a ajngáa ndíi mathaan' ikhúún».

³A'khuin' nituxuu Jonáa kamí nijke náa xojin Nínibe xóo má' ndíi Anulú' Mekhuíi ni'thúun. Kamí xojin Nínibe ñejuun' mbá xojin ndíi ra'kháa' muu tháán mbaa, xóo ajtsú mbi'i ndíi ma'ga mbáa xabu khambaa kha'nii' ndíi majngó'oon mbá xógí' xojin.

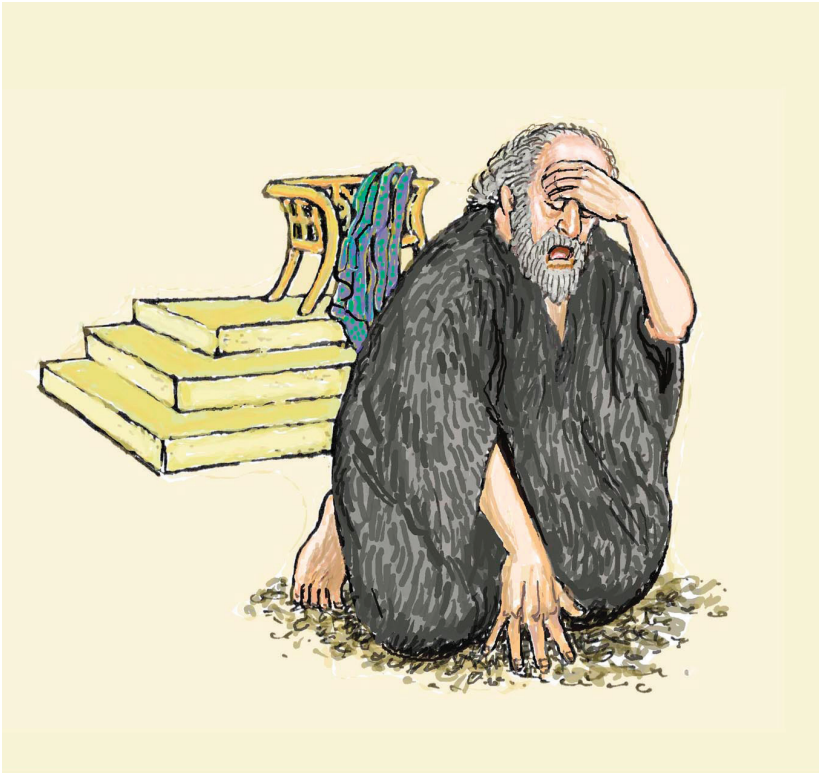


⁴Xu'khuín nigí'dúu Jonáa nito'oo náa aúun xojin ndíi ma'ni timbá mbi'i, kamí ni'thúún: «¡Ndíndu mara'má' ajmaskiñú' mbi'i, Ana Mekhuí ma'nigámbáala' Nínibe!».

⁵Ikhú xabu nínibe ninimboon ajngáa ndíi ni'thén Ana Mekhuí kamí nithanmíjná ndíi xúphi'tsu. A'khuin' nigímijna gajmaa xtíin ndíi mixíni', xabuwanii' kamí ajndu ijin wi itháán majkeen', xu'khuín esngajma ndíi nitaŋgaala' ajkiuún.



⁶A'khuin' ni'khanú ajngáa rígi
 ajndu náa inuu Túngambaa náa
 xojin Nínibe. Ikhú nituxuu náa gí'
 na'thánñéjun', a'khuin' niguwíi xtíñuu
 ndíi na'thánñéjun' gajmaa nigí' xtíin
 ndíi mixíni', kamí nigiwán' náa
 aúun idimbajtsuun'. ⁷Ikhú xu'khuín
 Túngambaa gajmíin mbá xógíin' xabii
 wi nañejun' gajmíin, nithañejun' ndíi
 mi'thánrá'a ajngáa rígi náa xojin Nínibe:
 «Xabu, xujkú', xedi kamí mugu nditháan
 ndaa ndíi gúphú kamí xúwáan iya'.
⁸Ikhaa jngóo' xabu kamí xujkú'
 ugí' xtíin ndíi mixíni'. Uthankháñín
 Ana Mekhuíi gajmaa mbá xógí'
 tsikiyala', uni'ñáán' khambaa ndíi
 raméján' kamí ndíi mixkawi' khuwáan'
 runi. ⁹Tsiánguá mí múnđíi mamínáala'
 Ana Mekhuíi kha'yolú'. Kamí
 makajtaala' ajkiuun ndíi nakhi'náa,
 mundíi xu'khuín xákháñunlú'».



¹⁰Kamí Anulú' Mekhuíí ndi'yoo
 ndíi xu'khuín nini xabu, niniñaan'
 ndíi mixkawi' khúwá runi. A'khuin'
 nitangaala' ajkiuun kha'ñúún,
 nithá'nigámbeen xóo ni'thén ndíi ma'ni.

Jonáa ni'nisŋa' gajmaa
Anulú' Mekhuíí

4 A'khuin' Jonáa majpú tániguu', numuu ndíi támbeén' xabū, ikhú ra'kháa' muu tháán nikhi'náa. ²A'khuin' ni'thánmina' gajmaa Anulú' Mekhuíí, xígi ni'thúun:

—'Álá Anu' Mekhuíí, lá ra'kháa' rígi ñejuun' ndíi ni'thaan' nákhí xóó xtáá náa



xojñu' ró'. Ikhaa jngóo' ikhúún nigayu'
 ma'gá náa Társí. Numuu ndíi ndayoó ndíi
 ikháán ñejuaan' mbáa Ana Mekhuíi wí
 mbaa ajkiuun, méjáán' xabu nindxaa',
 mbayuu' ndíi makhi'náá, majpú nagawíin'
 ajkiaan', kamí natangaa ajkiaan' ndíi
 xáthani ndíi mixkawi'. ³Ikhaa jngóo' xúgi
 rá, Anu' Mekhuíi, nathankháña' ndíi
 matríyaa'la' xi' ndíi nda'ya náa aúun
 ajkiun' ikhúún. Itháán má' méján' ndíi
 xáxtáá jún, akhañú' kha —ni'thén Jonáa.



⁴A'khuin' Anulú' Mekhuíí ni'thúun:
—Lá méján' ethani ekhumaá' ikháán,
ndíi nakhi'náá wéñuún' ró'.

⁵Ikhú xu'khuín nigájnuu Jonáa
nijkaḡáxtáa náa jmbuu na'kha ajka'
náa rauun' xojin. Kamí ikhí ni'ni mbá
xtúgua náa nigidamixoo', mundíi
mba'yoo ndíi jnii' árigá náa aúun
xojin ru'khuín.





⁶ A'khuin' Anulú' Mekhuíi ni'ni ndíi
 məkhudán' mbá iná ndíi náa mə'ni
 xkamixoo Jonáa, mundíi mə'niila'
 wáa ajkiuun. Ikhú ra'kháa' muu tháán
 nidxuu' Jonáa gajmaa numuu iná
 ru'khuíin. ⁷Múú ndíndu nijtsi imboo'
 mbi'i, Anulú' Mekhuíi ni'ni ndíi mbáa
 ñuu mikhu ajmuu iná kamí ikhú
 nijndoo'. ⁸A'khuin' ndíndu ni'kha ajka',
 Anulú' Mekhuíi ni'ni ndíi maxnúu



mbáa ináxoo' ndíi majpú mijka kamí nitsikhá ajka' edxuu Jonáa. A'khuin' nakhámindúu kamí na'ni ajkiuun ndíi makhañúu, ikhú e'thén: «Itháán má' méján' ndíi xáxtáá nu, akhañú' kha».

°Ikhú Anulú' Mekhuíí ni'thúun Jonáa:

—Lá méján' ethani ndíi ra'kháa' muu tháán ekhi'náá gajmaa numuu iná ján ró'.

A'khuin' nirí'ñaa' Jonáa:

—¡Ra'kháa' muu tháán ekhi'núú ekhumu', ajndu makhañú' e'ni ajkiun'!

¹⁰A'khuin' ni'thén Anulú' Mekhuíí:

—Nagawíin' ajkiaan' e'ni iná
 ndíi ikháán, ndíi ndítháan nanguá
 nithañjuíin' ndíi mathanimakhii. Mbá
 mbro'on nikrá'án nikhii, kamí mbá
 mbro'on nikháñuu. ¹¹Lá xágawíin'
 ajkiun' ikhúún gajmaa numúún xabu
 nínibe ró'. Mbá xojin ndíi ra'kháa'
 muu tháán mbaa, kamí ikhí khúween
 mbá siéntú imbamuskiñú' míi xabu
 (120,000), wi nanguá eyáá náá ndíi
 méján' kamí náá ndíi raméján'. Ra'kháa'
 muu tháán xujkú' khúween mangeen
 —ni'thén Anulú' Mekhuíí.